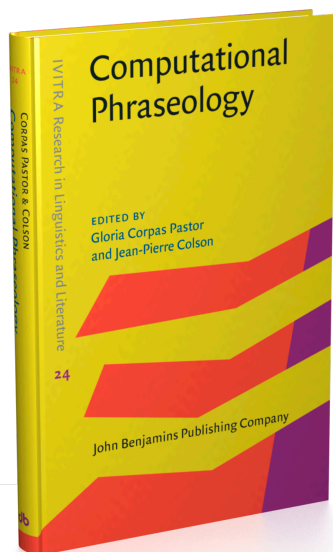


NEW BOOK INFORMATION

Computational & corpus linguistics / Syntax / Theoretical linguistics



Computational Phraseology

Edited by Gloria Corpas Pastor and Jean-Pierre Colson

University of Malaga / University of Louvain

Whether you wish to *deliver on a promise*, *take a walk down memory lane* or even *on the wild side*, phraseological units (also often referred to as phrasemes or multiword expressions) are present in most communicative situations and in all world's languages. *Phraseology*, the study of phraseological units, has therefore become a rare unifying theme across linguistic theories.

In recent years, an increasing number of studies have been concerned with the computational treatment of multiword expressions: these pertain among others to their automatic identification, extraction or translation, and to the role they play in various Natural Language Processing applications. Computational Phraseology is a comparatively new field where better understanding and more advances are urgently needed. This book aims to address this pressing need, by bringing together contributions focusing on different perspectives of this promising interdisciplinary field.

[IVITRA Research in Linguistics and Literature, 24] 2020. xi, 327 pp.

HB 978 90 272 0535 3 EUR 99.00

E-BOOK 978 90 272 6139 7 EUR 99.00

Table of contents

Foreword

Aline Villavicencio

Introduction

Gloria Corpas Pastor and Jean-Pierre Colson

Monocollocable words: A type of language combinatory periphery

František Čermák

Translation asymmetries of multiword expressions in machine translation: An analysis of the TED-MWE corpus

Johanna Monti, Mihael Arcan and Federico Sangati

German constructional phrasemes and their Russian counterparts: A corpus-based study

Dmitrij Dobrovol'skij

Computational phraseology and translation studies: From theoretical hypotheses to practical tools

Jean-Pierre Colson

Computational extraction of formulaic sequences from corpora: Two case studies of a new extraction algorithm

Alexander Wahl and Stefan Th. Gries

Computational phraseology discovery in corpora with the MWETOOLKIT

Carlos Ramisch

Multiword expressions in comparable corpora

Peter Ďurčo

Collecting collocations from general and specialised corpora: A comparative analysis

Marie-Claude L'Homme and Daphnée Azoulay

What matters more: The size of the corpora or their quality? The case of automatic translation of multiword expressions using comparable corpora

Ruslan Mitkov and Shiva Taslimipoor

Statistical significance for measures of collocation strength

Michael P. Oakes

Verbal collocations and pronominalisation

Eric Wehrli, Violeta Seretan and Luka Nerima

Empirical variability of Italian multiword expressions as a useful feature for their categorisation

Luigi Squillante

Too big to fail but *big enough to pay for their mistakes*: A collostructional analysis of the patterns [too ADJ to V] and [ADJ enough to V]

Anatol Stefanowitsch and Susanne Flach

Multi-word patterns and networks: How corpus-driven approaches have changed our description of language use

Kathrin Steyer

How context determines meaning

Patrick Hanks

Detecting semantic difference: A new model based on knowledge and collocational association

Shiva Taslimipoor, Gloria Corpas Pastor and Omid Rohanian

Index

JOHN BENJAMINS PUBLISHING COMPANY

www.benjamins.com